

Inhaltsverzeichnis

Vorwort — V

Abkürzungsverzeichnis — XI

Abbildungsverzeichnis — XIII

1 Einleitung — 1

- 1.1 Thematik — **1**
- 1.2 Problematik, Aktualität und Relevanz — **3**
- 1.3 Aktueller Forschungsstand — **5**
- 1.3.1 Auseinandersetzung der (christlichen und islamischen) Theologie bzw. Religionspädagogik mit der Sprache der Religion — **6**
- 1.3.2 Auseinandersetzung der Linguistik mit der Sprache der Religion — **10**
- 1.3.3 Sonstige Forschungsarbeiten zur religiösen Sprache des Islam — **12**
- 1.4 Forschungsfragen — **15**
- 1.5 Theoretische Grundlagen und Methoden — **16**
- 1.6 Aufbau der Arbeit — **18**
- 1.7 Zielsetzung und (primäre) Zielgruppe — **19**

2 Theoretische Darstellung — 21

- 2.1 Theologie im Lichte der deutschen Fachsprachengeschichte bis heute — **21**
- 2.2 Mehrsprachigkeit im Rahmen der deutschen muslimischen Gemeinschaften — **23**
- 2.3 Linguistische Ansätze zur Untersuchung religiöser Sprache — **25**
- 2.3.1 Sprachwissenschaftliche Religionskritik — **26**
- 2.3.2 Sprachtheoretischer Blick auf religiöse Sprache — **27**
- 2.3.3 Empirische Beschreibung der Sprache der Religion — **28**
- 2.4 *Predigt* als Prototyp der religiösen Sprache — **32**
- 2.5 Grundlegendiskussion der Predigtsemantik — **33**
- 2.5.1 Bestimmung von Bedeutungsrelationen — **33**
- 2.5.2 Überblick über Wortsemantiktheorien — **37**
- 2.6 Charakteristika des eigenen Ansatzes — **41**

- 2.6.1 Pragmatischer Zugang zur Predigtsprache — **42**
- 2.6.2 Predigtsemantik in Wortfeldern — **43**
- 2.6.3 Hierarchisch-assoziative Zusammenstellung lexikalischer Bedeutungsrelationen — **44**

- 3 Methoden — 47**
- 3.1 Datenerhebung und Korpuserstellung — **47**
- 3.1.1 Repräsentativität der Predigten — **48**
- 3.1.2 Authentizität der Predigtsituation — **50**
- 3.1.3 Transkriptionsregeln für die Aufbereitung von Predigtaufnahmen — **55**
- 3.2 Soziologisch-kommunikative Aspekte des Gesamtkontextes — **58**
- 3.3 Predigtwortschatz in Wortfelddarstellungen — **59**
- 3.3.1 Markierung von religionssensiblen Wortschatzeinheiten — **60**
- 3.3.2 Darstellungsmethode von semantischen Wortfeldern — **61**

I Erster empirischer Teil (Grundlage: Das Feld)

- 4 Pragmatischer Umriss: Die Elemente einer Predigt — 69**
- 4.1 Prediger — **72**
- 4.1.1 Zur Rolle des „Imams“ im schiitischen Islam — **73**
- 4.1.2 Die (Fremd)Sprache im Kontext der Rechtsfindung — **76**
- 4.1.3 Hierarchien in der schiitischen Theologie und die Stellung Irans — **79**
- 4.1.4 Kritische Reflexion der Sprachmodule bei der Imam-Ausbildung in Deutschland — **83**
- 4.1.5 Das Auftreten des neuen Phänomens „deutschsprachiger Prediger“ — **87**
- 4.1.6 Textsorten islamreligiöser Kommunikation und die Charakteristika der Predigt — **89**
- 4.2 Die Predigtzuhörenden — **97**
- 4.3 „Predigt“ als Forschungsgegenstand — **100**
- 4.3.1 Soziologische Gesichtspunkte — **100**
- 4.3.2 Kommunikative Aspekte — **113**
- 4.3.3 Äquivalenzfindung und -bildung: Terminologisierung des deutschen Predigtwortschatzes — **171**

II Zweiter empirischer Teil (Grundlage: Predigtkorpus)

5 Semantische Auswertung — 193

- 5.1 Wortbeschreibung; deskriptive und nichtdeskriptive Bedeutungsanteile — **193**
- 5.2 Vier zentrale Themenfelder und die Wortfelddarstellungen — **199**
- 5.2.1 Kategorie „Gott und die Schöpfung“ (gelbe Markierung) — **204**
- 5.2.2 Kategorie „Schrift und Rechtsfindung“ (dunkelblaue Markierung) — **208**
- 5.2.3 Kategorie „Propheten und Imame“ (hellblaue Markierung) — **211**
- 5.2.4 Kategorie „Glaubenspraxis und Rituale“ (lila Markierung) — **214**
- 5.3 Wortfelddarstellungen — **223**
- 5.4 Erkenntnisse aus der Wortschatzanalyse — **241**
- 5.4.1 Modifikation von allgemeinsprachlichen Bedeutungsrelationen — **241**
- 5.4.2 Unabgeschlossenheit von Wortfeldern bzw. Kategorienbestimmungen — **244**
- 5.4.3 Umfangsunterschiede zwischen den Kategorien — **247**
- 5.4.4 Abstraktionsgrade der verschiedenen Bereiche — **250**
- 5.4.5 Sprachliche Tendenzen der Prediger zu Allgemein-, Fremd- und Fachsprache — **254**

6 Schluss — 260

- 6.1 Ergebniszusammenfassung — **260**
- 6.1.1 Prediger und Predigtzuhörende — **260**
- 6.1.2 Predigt(gesamt)kontext — **263**
- 6.1.3 Übergang vom Kontext zum Wortschatz: Äquivalenzfindung und Übersetzungsrelevante Aspekte in den Predigten — **267**
- 6.1.4 Ergebnisse der semantischen Auswertung — **269**
- 6.2 Ausblick — **273**
- 6.2.1 Islamreligiöse deutsche (Fach)Sprachschulung zum Abhalten von Predigten — **273**
- 6.2.2 Islamische Predigtlehre als Teil der universitären praktischen Theologie — **275**
- 6.2.3 (Angewandte) linguistische Anknüpfungspunkte — **276**

X — Inhaltsverzeichnis

Literaturverzeichnis — 283

Internetquellen — 301

Register — 305